
**Standardizacija in z njo povezane dejavnosti - Splošni slovar
(istoveten EN 45020:1998 (istoveten ISO/IEC Vodilo 2:1996))**

Standardization and related activities - General vocabulary

Normalisation et activités connexes - Vocabulaire général

Normung und damit zusammenhängende Tätigkeiten - Allgemeine Begriffe

[SIST EN 45020:1999](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/43fd70a1-09ed-46b0-a62e-6c09d280ff0a/sist-en-45020-1999)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/43fd70a1-09ed-46b0-a62e-6c09d280ff0a/sist-en-45020-1999>

Deskriptorji: standardizacija, certificiranje, akreditiranje laboratorija, preskušanje, osnovna načela, definicije, slovar

ICS 01.040.01;01.120

Referenčna številka
SIST EN 45020:1999(sl,en,fr)

Nadaljevanje na straneh od II do IV in od 2 do 93

NACIONALNI UVOD

Standard SIST EN 45020 (sl,en,fr), Standardizacija in z njo povezane dejavnosti - Splošni slovar, druga izdaja, 1999, ima status slovenskega standarda in je istoveten evropskemu standardu EN 45020 (istoveten ISO/IEC Vodilo 2:1996), druga izdaja, 1998.

NACIONALNI PREDGOVOR

Izraze in definicije v prvi izdaji ISO Vodila 2 je v tesnem sodelovanju z ISO pripravila Gospodarska komisija Združenih narodov za Evropo (ECE), izdal pa jo je ISO leta 1976. Osnovni namen ISO Vodila 2 je bil olajšati delo ECE pri odstranjevanju ovir v mednarodni menjavi, ki so jih povzročali neusklajeni standardi in neprimerna uporaba mednarodnih standardov. Zaporedne izdaje ISO Vodila 2 so prinašale nove izraze in definicije, ki so bili v med seboj bolj ali manj izoliranih skupinah, brez celovito načrtovanega okvira, zato je Svet ISO leta 1981 sprejel sklep, da se sistematično popravi prva izdaja Vodila 2. Priprava popravljene izdaje je bila prednostna naloga na novo ustanovljene delovne skupine v okviru odbora ISO/STACO (Odbor ISO za načela standardizacije), v katero so bili vključeni predstavniki IEC ter ECE in je sodelovala z ISO/CASCO (Odbor ISO za ugotavljanje skladnosti) in ILAC (Mednarodna konferenca za akreditiranje laboratorijev). Glavni razlog za to dejavnost je bila zahteva ECE, da se takoj pripravi popolna popravljena izdaja ISO Vodila 2. Tehnični odbor ISO/STACO (Odbor ISO za načela standardizacije) je ustanovil delovno skupino, v katero je vključil predstavnike IEC, ECE in je sodeloval z ISO/CASCO (Odbor ISO za ugotavljanje skladnosti) in ILAC (Mednarodna konferenca za akreditiranje laboratorijev) za pripravo popravljene izdaje. Poleg tega je ISO tedaj izdala več Vodil o politiki in postopkih standardizacije, številne med njimi skupaj z IEC. Da bi se izognili izraznim nedoslednostim, je bilo treba vzpostaviti jasno razumevanje osnovnih pojmov in poskrbeti za nedvoumne splošne izraze in definicije.

Četrta izdaja ISO Vodila 2 je izšla leta 1982 in je bila tedaj prvič izdana kot skupna publikacija ISO/IEC; glede na prvo izdajo je vsebovala razširjen sklop izrazov in definicij. Peta izdaja tega Vodila je izšla leta 1986. Šesta izdaja ISO/IEC Vodila 2 je izšla leta 1991, kot evropski standard EN 45020 sta ga leta 1993 odobrila CEN in CENELEC. Besedilo sedme izdaje ISO/IEC Vodila 2:1996 je pripravil Odbor za ugotavljanje skladnosti ISO/CASCO; kot evropski standard EN 45020 ga je leta 1998 privzel tehnični odbor CEN/CLC/TC1 Merila za organe za ugotavljanje skladnosti, odobrila pa sta ga CEN in CENELEC.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/43fd70a1-09ed-46b0-a62e-6c09d280ff0a/sist-en-45020-1999>

Tehnični odbor USM/TC QAS Zagotavljanje kakovosti je z metodo razglasitve leta 1995 privzel evropski standard EN 45020:1993 (istoveten ISO/IEC Vodilo 2:1991) in pripravil prevod ISO/IEC Vodila 2:1991 v slovenskem jeziku ter ga predal Komisiji za terminološko usklajevanje prevodov standardizacijskih publikacij drugačnih od standardov. Komisija je vključila tudi spremembe iz nove izdaje ISO/IEC Vodila 2:1996 in prevod sedme izdaje ISO/IEC Vodila 2:1996 predala tehničnemu odboru USM/TC UGS Ugotavljanje skladnosti in statistične metode.

Drugo izdajo slovenskega standarda SIST EN 45020:1999 je pripravil in potrdil tehnični odbor USM/TC UGS Ugotavljanje skladnosti in statistične metode.

V primeru spora glede besedila slovenskega prevoda v tem standardu je odločilen izvorni evropski standard EN 45020:1998 (istoveten ISO/IEC Vodilo 2:1996) v angleškem jeziku.

Ta slovenski standard je dne 1999-02-03 odobril direktor USM.

POVEZAVE S STANDARDI

Ta privzeti standard je povezan z naslednjimi standardi:

SIST EN 45001:1996 (sl)	Splošni kriteriji za delovanje preskusnih laboratorijev (istoveten EN 45001:1989)
SIST EN 45002:1996 (sl)	Splošni kriteriji za ocenjevanje preskusnih laboratorijev (istoveten EN 45002:1989)
PSIST EN 45003:1998 (sl,en)	Sistem akreditiranja kalibracijskih in preskuševalnih laboratorijev - Splošne zahteve za delovanje in priznavanje (istoveten EN 45003:1995)
SIST EN 45004:1997 (sl,en)	Splošna merila za delovanje različnih organov, ki izvajajo kontrolo (istoveten EN 45004:1995)
SIST EN 45010:1998 (en)	Splošne zahteve za ocenjevanje in akreditacijo certifikacijskih/registracijskih organov (istoveten EN 45010:1998)
SIST EN 45011:1998 (en)	Splošne zahteve za certifikacijske organe za področje certificiranja proizvodov (istoveten EN 45011:1998)
SIST EN 45012:1998 (en)	Splošne zahteve za certifikacijske organe za področje certificiranja sistemov kakovosti (istoveten EN 45012:1998)
SIST EN 45013:1996 (sl)	Splošni kriteriji za certifikacijske organe za področje certificiranja osebja (istoveten EN 45013:1989)
SIST EN 45014:1998 (en)	Splošna merila za dobaviteljevo izjavo o skladnosti (istoveten EN 45014:1998)

PREDHODNA IZDAJA

- <https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/43fd70a1-09ed-46b0-a62e-6c09d280ff0a/sist-en-45020-1999>
- SIST EN 45020:1995 (en) (istoveten EN 45020:1993 (istoveten ISO/IEC Vodilo 2:1991))

OSNOVA ZA IZDAJO STANDARDARDA

- Privzem standarda EN 45020:1998 (istoveten ISO/IEC Vodilo 2:1996)

OPOMBE

- Standard SIST EN 45020:1999 je slovenska izdaja evropskega standarda EN 45020:1998 (istoveten ISO/IEC Vodilo 2:1996).
- Nacionalni uvod in predgovor nista sestavni del standarda.
- Poved, kjer se v angleškem besedilu uporabljata izraza "adoption" in "taking over", sta v slovenskem besedilu prevedena z izrazom "privzem".

- Slovenski standard SIST EN 45020:1999 je istoveten standardu EN 45020:1998 in je izdan z dovoljenjem

CEN
Rue de Stassart, 36
1050 Bruselj
Belgija

This national document is identical with EN 45020:1998 and it is published with the permission of

CEN
Rue de Stassart, 36
1050 Bruxelles
Belgium

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN 45020:1999](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/43fd70a1-09ed-46b0-a62e-6c09d280ff0a/sist-en-45020-1999)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/43fd70a1-09ed-46b0-a62e-6c09d280ff0a/sist-en-45020-1999>

EVROPSKI STANDARD
EUROPEAN STANDARD
EUROPÄISCHE NORM
NORME EUROPÉENNE

EN 45020:1998

februar 1998

ICS: 01.040.01;01.120

Nadomešča EN 45020:1993

Deskriptorji: standardizacija, certificiranje, akreditiranje laboratorija, preskušanje, osnovna načela, definicije, slovar

Slovenska izdaja

**Standardizacija in z njo povezane dejavnosti -
Splošni slovar**
(ISO/IEC Vodilo 2:1996)

Standardization and related
activities -
General vocabulary
(ISO/IEC Guide 2:1996)

Normalisation et activités
connexes - Vocabulaire général
(Guide ISO/CEI 2:1996)

Normung und damit
zusammenhängende
Tätigkeiten - Allgemeine
Begriffe
(ISO/IEC Guide 2:1996)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Ta evropski standard je 1. januarja 1998 odobril CEN/CENELEC. Člani CEN/CENELEC morajo ravnati v skladu s CEN/CENELEC Internal Regulations, ki določa pogoje, pod katerimi dobi ta standard status nacionalnega standarda brez kakršnihkoli sprememb.

Sezname najnovjših izdaj teh nacionalnih standardov in njihove bibliografske podatke je možno dobiti na zahtevo pri Centralnem sekretariatu ali članih CEN/CENELEC.

Ta evropski standard obstaja v treh uradnih izdajah (angleški, francoski in nemški). Izdaje v drugih jezikih, ki jih člani CEN/CENELEC na lastno odgovornost prevedejo in izdajo ter prijavijo pri Centralnem sekretariatu CEN, veljajo kot uradne izdaje.

Člani CEN/CENELEC so nacionalni organi za standarde in nacionalni elektrotehniški odbori Avstrije, Belgije, Češke republike, Danske, Finske, Francije, Grčije, Irske, Islandije, Italije, Luksemburga, Nemčije, Nizozemske, Norveške, Portugalske, Španije, Švedske, Švice in Združenega kraljestva.

CEN/CENELEC

Centralni sekretariat CEN:
Rue de Stassart 36, B-1050 Bruselj

Centralni sekretariat CENELEC:
Rue de Stassart 35, B-1050 Bruselj

Vsebina	Stran	Contens	Page
Predgovor	4	Foreword	4
Uvod	6	Introduction	6
Področje uporabe	10	Scope	10
1 Standardizacija	12	1 Standardization	12
2 Cilji standardizacije	18	2 Aims of standardization	18
3 Normativni dokumenti	20	3 Normative documents	20
4 Organi, odgovorni za standarde in predpise	26	4 Bodies responsible for standards and regulations	26
5 Vrste standardov	30	5 Types of standards	30
6 Usklajevanje standardov	34	6 Harmonization of standards	34
7 Vsebina normativnih dokumentov	38	7 Content of normative documents	38
8 Zgradba normativnih dokumentov	42	8 Structure of normative documents	42
9 Pripravljanje normativnih dokumentov	44	9 Preparation of normative documents	44
10 Uvajanje normativnih dokumentov	48	10 Implementation of normative documents	48
11 Sklicevanja na standarde v predpisih	50	11 References to standards in regulations	50
12 Ugotavljanje skladnosti na splošno	54	12 Conformity assessment in general	54
13 Določanje značilnosti	60	13 Determination of characteristics	60
14 Vrednotenje skladnosti	64	14 Conformity evaluation	64
15 Zagotavljanje skladnosti	66	15 Assurance of conformity	66
16 Odobritev in dogovori o priznavanju	68	16 Approval and recognition arrangements	68
17 Akreditiranje organov in oseb za ugotavljanje skladnosti	72	17 Accreditation of conformity assessment bodies and persons	72
Abecedni sezname		Alphabetical indexes	
Slovenski (sl)	74	Slovenian (sl)	74
Angleški (en)	76	English (en)	76
Francoski (fr)	79	French (fr)	79
Nemški (de)	83	German (de)	83
Španski (es)	85	Spanish (es)	85
Italijanski (it)	87	Italian (it)	87
Nizozemski (nl)	89	Dutch (nl)	89
Švedski (sv)	92	Swedish (sv)	92

Sommaire	Page
Avant-propos	5
Introduction.....	7
Domaine d'application	11
1 Normalisation	13
2 Objectifs de la normalisation	19
3 Documents normatifs	21
4 Organismes responsables des normes et des règlements.....	27
5 Types de normes.....	31
6 Harmonisation des normes	35
7 Contenu des documents normatifs	39
8 Structure des documents normatifs	43
9 Préparation des documents normatifs	45
10 Mise en œuvre des documents normatifs.....	49
11 Référence aux normes dans la réglementation	51
12 Évaluation de la conformité, en général.....	55
13 Détermination des caractéristiques.....	61
14 Évaluation de la conformité	65
15 Assurance de conformité	67
16 Arrangements d'homologation et de reconnaissance	69
17 Accréditation des organismes d'évaluation de la conformité et des personnes	73
Index alphabétiques	
Slovene (sl).....	74
Anglais (en)	76
Français (fr)	79
Allemand (de).....	83
Espagnol (es)	85
Italien (it).....	87
Néerlandais (nl).....	89
Suédois (sv)	92

Predgovor

Besedilo ISO/IEC Vodila 2:1996, ki ga je pripravil odbor Ugotavljanje skladnosti CASCO, je kot evropski standard privzel tehnični odbor CEN/CLC/TC1 "Merila za organe za ugotavljanje skladnosti", katerega sekretariat sodi pod NSF, odobril pa CEN in CENELEC.

Ta evropski standard nadomešča EN 45020:1993.

Ta evropski standard dobi status nacionalnega standarda, z objavo istovetnega besedila ali z razglasitvijo, najpozneje do avgusta 1998. Nacionalne standarde, ki so v nasprotju s tem standardom, je treba umakniti najpozneje do avgusta 1998.

V skladu s CEN/CENELEC Internal Regulations morajo ta evropski standard obvezno uvesti nacionalne organizacije za standardizacijo naslednjih držav: Avstrije, Belgije, Češke republike, Danske, Finske, Francije, Grčije, Irske, Islandije, Italije, Luksemburga, Nemčije, Nizozemske, Norveške, Portugalske, Španije, Švedske, Švice in Združenega kraljestva.

Foreword

The text of ISO/IEC Guide 2:1996 of the Committee on Conformity Assessment (CASCO) has been taken over as a European Standard by Technical Committee CEN/CLC/TC1 "Criteria for conformity assessment bodies", the secretariat of which is held by NSF, and approved by CEN and CENELEC.

This European Standard supersedes EN 45020:1993.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by August 1998, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by August 1998.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

[SIST EN 45020:1999](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/43fd70a1-09ed-46b0-a62e-6c09d280ff0a/sist-en-45020-1999)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/43fd70a1-09ed-46b0-a62e-6c09d280ff0a/sist-en-45020-1999>

Avant-propos

Le texte du Guide ISO/CEI 2:1996 provenant du Comité de l'ISO pour l'évaluation de la conformité (CASCO) a été repris comme norme européenne par le Comité Technique CEN/CLC/TC1 "Criteria for conformity assessment bodies" dont le secrétariat est tenu par le NSF, et approuvé par le CEN et le CENELEC.

La présente norme européenne remplace l'EN 45020:1993.

Cette norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en août 1998, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en août 1998.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

[SIST EN 45020:1999](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/43fd70a1-09ed-46b0-a62e-6c09d280ff0a/sist-en-45020-1999)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/43fd70a1-09ed-46b0-a62e-6c09d280ff0a/sist-en-45020-1999>

Uvod

Medtem ko ISO in IEC sestavljata mednarodni okvir za standardizacijo, ki pokriva celo vrsto predvsem tehničnih zadev, presega splošni koncept standardizacije njuni pristojnosti. Za potrebe ISO in IEC je treba definicijo **standardizacije** (1.1) prebrati skupaj z definicijama **standarda** (3.2) in **konsenza** (1.7).

Splošna terminološka načela, po katerih se Vodilo 2 revidira od leta 1986 naprej, je postavil tehnični odbor ISO/TC 37 *Terminologija (načela in koordinacija)*.

Izraze, ki definirajo bolj specifične koncepte, je na splošno mogoče sestaviti s kombinacijo izrazov, ki predstavljajo bolj splošne koncepte. Slednji izrazi predstavljajo "gradnike" in kadar enakovredni angleški, francoski in ruski kombinirani izrazi vsebujejo iste "gradnike", temelji izbira izrazov ter sestava definicij v tem vodilu na tej metodi.

Tako je mogoče v Vodilu sestaviti dodatne izraze. Na primer izraz **varnostni standard** se lahko definira kot **standard** (3.2), ki zadeva odsotnost nesprejemljivega tveganja (definicija **varnosti** v poglavju 2.5).

Besede, ki so v oklepajih "...", se lahko izpustijo, če ni nevarnosti, da bi zaradi tega prišlo do nejasnosti.

Definicije, ki so vključene v to Vodilo, so neposredno enakovredne v angleškem, francoskem in ruskem jeziku. Sestavljene so tako natančno, kot je le mogoče. Kadar izraz, ki ima v tem Vodilu svojo definicijo, v drugih definicijah nastopi prvič, je natisnjen z masnim tiskom.

Introduction

Whilst ISO and IEC jointly provide the international framework for standardization, covering a wide range of mainly technical matters, the general concept of standardization extends beyond their terms of reference. For ISO and IEC purposes, the definition of **standardization** (1.1) should accordingly be read in conjunction with the definitions of **standard** (3.2) and **consensus** (1.7).

The general terminological principles guiding the revisions of Guide 2 since 1986 have been those established by Technical Committee ISO/TC 37, *Terminology (principles and coordination)*.

Terms expressing more specific concepts may generally be constructed by a combination of terms representing more general concepts. The latter terms thus form "building blocks", and the selection of terms and the construction of definitions within this Guide has been based on this approach in cases where equivalent English, French and Russian combined terms contain the same "building blocks".

In this way, additional terms can be readily constructed within the framework of the Guide. For example, the term **safety standard** can be defined as a **standard** (3.2) concerned with freedom from unacceptable risk of harm (definition of **safety** in 2.5).

Words placed between parentheses "(...)" within some terms may be omitted if it is unlikely that this will cause confusion.

The definitions included in this Guide are directly equivalent in the English, French and Russian languages. They have been drawn up as concisely as practicable. Where they first occur in other definitions, terms which have themselves been defined in this Guide are printed in bold type.

Introduction

Alors que l'ISO et la CEI constituent conjointement le cadre international de la normalisation couvrant toute une gamme de sujets principalement techniques, le concept général de normalisation s'étend au-delà de leur mandat. Pour les besoins de l'ISO et de la CEI, il convient donc de lire la définition de la **normalisation** (1.1) conjointement avec les définitions de la **norme** (3.2) et du **consensus** (1.7).

Les principes terminologiques généraux qui ont présidé aux révisions du Guide 2 depuis 1986 ont été ceux définis au sein du Comité technique ISO/TC 37, *Terminologie (principes et coordination)*.

Les termes exprimant des concepts plus spécifiques peuvent généralement être formés par la combinaison d'expressions représentant des concepts plus généraux. Ces derniers constituent donc des «éléments de construction» et le choix des termes ainsi que l'élaboration des définitions dans le présent Guide se fondent sur cette méthode lorsque les termes combinés équivalents en anglais, français et russe comportent les mêmes «éléments de construction».

[SIST EN 45020:1999](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/43fd70a1-09ed-46b0-a62e-3a994280f1a/sist-en-45020-1999)

Des termes supplémentaires peuvent ainsi être aisément construits dans le cadre de ce Guide. Par exemple, l'expression **norme de sécurité** peut être définie comme étant une **norme** (3.2) visant à l'absence de tout risque de dommage inacceptable (définition de la **sécurité** en 2.5).

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/43fd70a1-09ed-46b0-a62e-3a994280f1a/sist-en-45020-1999>

Les mots placés entre parenthèses «(...)» peuvent être omis lorsqu'il n'y a pas de confusion possible.

Les définitions contenues dans le présent Guide sont directement équivalentes en anglais, en français et en russe. Elles ont été établies de façon aussi concise que possible. Lorsque des termes déjà définis dans le présent Guide interviennent dans d'autres définitions, ils sont imprimés en caractères gras lors de leur première occurrence.

Opombe, ki so dodane nekaterim definicijam, pojasnjujejo, razlagajo ali navajajo primere za lažje razumevanje opisanih konceptov. V določenih primerih so lahko opombe iz lingvističnih razlogov različne ali pa so dane dodatne opombe.

V znanosti in tehniki se angleška beseda "standard" uporablja z dvema različnima pomenoma: kot normativni dokument, ki je definiran v poglavju 3.2 (francosko "norme", slovensko "standard"), in kot merilni etalon (francosko "étalon", slovensko "etalon"). V tem vodilu se beseda uporablja izključno v prvem pomenu. Drugi pomen sodi na področje *Mednarodnega slovarja osnovnih in splošnih izrazov s področja meroslovja (VIM)*.

The notes appended to certain definitions offer clarification, explanation or examples to facilitate understanding of the concepts described. In certain cases, the notes may differ in different languages for linguistic reasons, or additional notes may be given.

In science and technology, the English word "**standard**" is used with two different meanings: as a normative document as defined in 3.2 (in French "**norme**") and also as a measurement standard (in French "**étalon**"). This Guide is concerned solely with the first meaning. The second is the province of the *International vocabulary of basic and general terms in metrology (VIM)*.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN 45020:1999](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/43fd70a1-09ed-46b0-a62e-6c09d280ff0a/sist-en-45020-1999)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/43fd70a1-09ed-46b0-a62e-6c09d280ff0a/sist-en-45020-1999>

Les notes relatives à certaines définitions apportent des clarifications, commentaires ou exemples, pour faciliter la compréhension des concepts décrits. Dans certains cas, pour des raisons linguistiques, les notes pourront être différentes ou le texte pourra appeler des notes supplémentaires.

Dans le domaine des sciences et de la technique, le terme anglais «**standard**» peut avoir deux sens différents: le premier concerne un document normatif au sens défini en 3.2 (en français «**norme**») le deuxième se rapporte à un critère de mesure (en français «**étalon**»). Dans le présent Guide, le mot est employé exclusivement dans sa première acception. La deuxième acception s'emploie dans le cadre du *Vocabulaire international des termes fondamentaux et généraux de métrologie (VIM)*.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN 45020:1999](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/43fd70a1-09ed-46b0-a62e-6c09d280ff0a/sist-en-45020-1999)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/43fd70a1-09ed-46b0-a62e-6c09d280ff0a/sist-en-45020-1999>

Področje uporabe

To Vodilo določa splošne izraze in definicije, ki se nanašajo na standardizacijo in z njo povezane dejavnosti. Njegov namen je nuditi temelje za medsebojno razumevanje med člani ISO in IEC ter različnimi vladnimi in nevladnimi organizacijami, ki so povezane s standardizacijo na mednarodni, regionalni in nacionalni ravni. Vodilo naj bi bilo poleg tega primeren vir za poučevanje in sklicevanje, saj kratko obravnava osnovna in praktična načela standardizacije, certificiranja in akreditiranja laboratorijev.

Namen tega Vodila ni podvajanje definicij izrazov, ki so za splošne potrebe ustrezno definirani v drugih uveljavljenih mednarodnih slovarjih.

OPOMBI: 1. V zvezi s tem je posebna pozornost namenjena *Mednarodnemu slovarju osnovnih in splošnih izrazov s področja meroslovja (VIM)*, ki so ga skupaj pripravili ISO, IEC, BIPM, IFCC, IUPAC, IUPAP in OIML in izdali leta 1993 (druga izdaja).

2. Poleg izrazov, ki so podani v uradnih jezikih ISO in IEC (angleščina, francoščina in ruščina), so navedeni tudi enakovredni izrazi, ki so jih posredovali pristojni organi članov, in sicer v naslednjih jezikih:

- nemščina (de);
- španščina (es);
- italijanščina (it);
- nizozemščina (nl);
- švedščina (sv).

Scope

This Guide provides general terms and definitions concerning standardization and related activities. It is intended to contribute fundamentally towards mutual understanding amongst the members of ISO and IEC and the various governmental and non-governmental agencies involved in standardization at international, regional and national levels. It is intended also to provide a suitable source for teaching and for reference, briefly covering basic theoretical and practical principles of standardization, certification and laboratory accreditation.

It is not the aim of this Guide to duplicate definitions of terms adequately defined for general purposes in other authoritative international vocabularies.

NOTES 1 From this point of view, particular attention is drawn to the *International vocabulary of basic and general terms in metrology (VIM)* jointly prepared by ISO, IEC, BIPM, IFCC, IUPAC, IUPAP and OIML, and published in 1993 (second edition).

2 In addition to the terms given in the official languages of ISO and IEC (English, French and Russian), equivalent terms provided by the relevant member bodies are given in the following languages:

- German (de);
- Spanish (es);
- Italian (it);
- Dutch (nl);
- Swedish (sv).

Domaine d'application

Le présent Guide fournit des termes généraux et leurs définitions concernant la normalisation et les activités connexes. Il est prévu pour contribuer, de manière fondamentale, à la compréhension mutuelle entre les membres de l'ISO, de la CEI et des diverses institutions gouvernementales et non gouvernementales engagées dans la normalisation aux niveaux international, régional et national. Il est prévu également pour constituer un instrument de formation ou de référence couvrant brièvement les principes de base, théoriques et pratiques, de la normalisation, de la certification et de l'accréditation des laboratoires d'essais.

L'objet du présent Guide n'est pas de redonner les définitions de termes déjà définis de façon satisfaisante dans leur sens général par d'autres vocabulaires internationaux faisant autorité.

NOTES 1 Une attention particulière doit être portée, à cet égard, au Vocabulaire international des termes fondamentaux et généraux de métrologie (VIM) préparé conjointement par l'ISO, la CEI, le BIPM, la FICC, l'OIML, l'UICPA et l'UIPPA et qui a été publié en 1993 (deuxième édition).

2 En plus des termes donnés dans les langues officielles de l'ISO et de la CEI (anglais, français et russe), les termes équivalents fournis par les comités membres responsables sont donnés dans les langues suivantes:

- allemand (de);
- espagnol (es);
- italie (it);
- néerlandais (nl);
- suédois (sv).